

## Tiquitini



# Tiquitini

Trabajador

**Elizabeth Márquez Hernández**, autora

Náhuatl de los municipios de  
Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**

Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2005

**Asesora lingüística:** Petra Schroeder K.

**Dibujante:** Kei Kakei

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

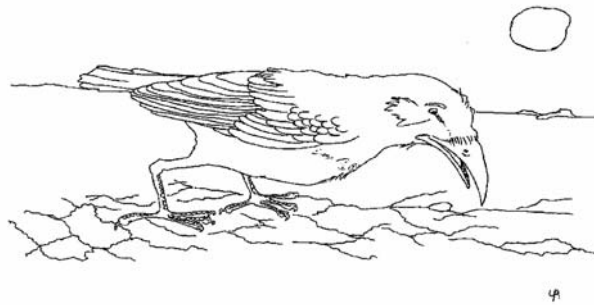
<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/zacatlan/L018-PajaroSed-NHI.htm>

Primera edición 2003 1C

Segunda edición 2005 (versión electrónica)

**Trabajador**

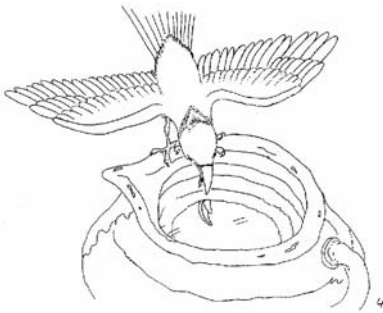
Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán (NHI)



Se cualcan itich in tlapoual de mayo se cacalotl  
oquintemoto siqui chacaltitzin, para ica tlacuas. Ihuac  
yotlamitlacuah opeu amiqui. Yeh icmatoc nic oueh cahsis atl.



Oyah opatlantah octemoto atl. Uehca yoyaya, ihcuac  
ocualitac se tapalcatiuilotl ica atl. Ica mic paquilstli oualah  
icah nicancah atl.



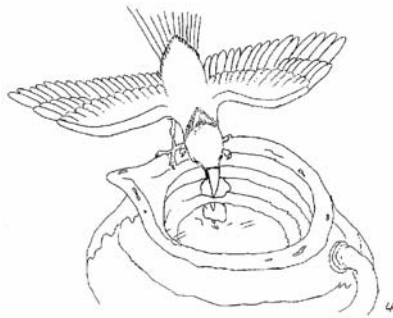
Ihuac ompa oahsito otlacox, porque oquitac de que in  
atl simi uehcatlan uan amo uili atli. Icompa yoixihcataya, nic  
simi ocniquia atlis. Nicancah cacalotl ocmotlahtlanih:  
“¿Quenih inchiuas para natlis?”



San tipitzin oquihtoh:

—¡Ah! ¡Ya inmati tlenoh inchiuas!

Satepan oyah canic oquimahsic in chacalimeh, uan ica  
nitempil oquian se tlaltitl ueyihztin.

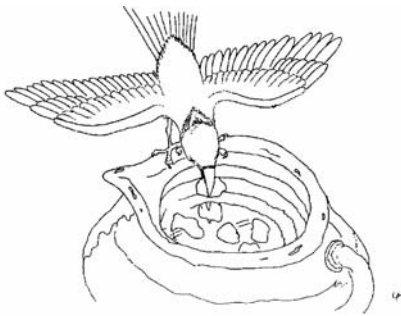


Nicanca tlaltitl ocuicac canic icchayotihoc in atl. Ompa oahsic, uan ica mic tlamaluil ocpantalih in tlaltitl, ohcon para amo motlaachoponilis.

—Axan ocsipa manioh —ohcon ocmoiluih.



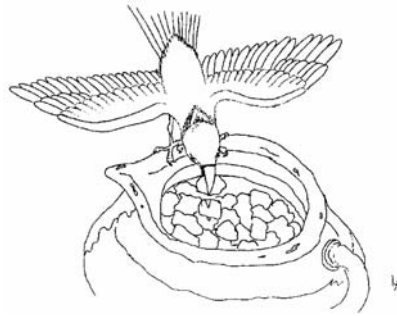
Ihcuacon ocachi ya tona chicaoac, uan yeh ohcon  
ocmotiqitaya tiqutis. Nichan ocnextilihqueh de que  
amoqueman mactlahcolcaua se tiqutl.



Amati tleca ihcuac oahsia icah in atl oquitaya ocachi  
tzocotzitzin in tlaltitl, amo ocmatia tleca. Tlen quemah  
ocmatia, nic ocpiayaya de que ihsius ocachi.



—¡Ah!, ¡simi yonsiyau! —octouaya—, pero icpia que  
intlacamatis tlen onechiluihqueh notahuan: “¡Amo queman  
ixtlahcolcaua se tiquitl!” Oquilnamic.



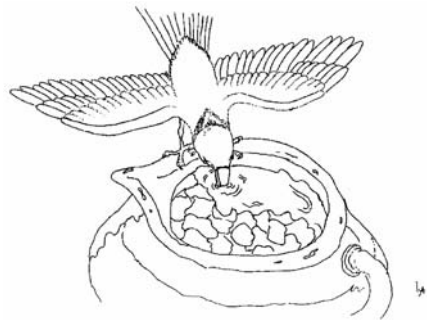
Ohcon omocuicupaya micpa, uan ya mic tlaltitl tlen yocsasacaya. Pero oc opoliuia ocsiqui para que yeh amo pancalaquis itch in atl.



Simi yosiyau, uan ya iccocoua nitampil, nic itic in tlaltitl.  
Yotlaocox, uan icompa yacniqui tzahtzis, ihcuac opeu icyoluia:  
“¡Quemah inuili!, ¡inuili quemah!, ¡quemah inuili!...”



Ihcuacn se ichpocaconetl oyahtoya atlitu. Ihcuac  
oquitac nicancah cacalotl, simi ocmetzau. Uan como  
nicancah simi cualli conetl, amo ocyoluih icmohmohtis o  
iccuilis in atl.



Satepan de que otonalmic uan omosiyautih oahsic in hora  
tlen yeh simi occhixtoya. ¡Atlis!

Ohcon ayic oquilcau nin tlahtol: “¡Quemah inuili!, ¡inuili  
quemah!”



